

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1935)
Heft: 705

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A REPLY TO DR. SCHINDLER.

The Editor of the Swiss Observer.

Dear Sir,

I am glad that you have published a translation of the articles which recently appeared in the "*Neue Zürcher Zeitung*." I am sure that the Swiss Colony over here as a whole will resent and condemn this untenable attack of anti-British propaganda. No doubt the "*Kriseninitiative*" is engendering a lot of heat, but that is no reason why any responsible person should run down England and English policy. It is, of course, obvious that Mr. Schindler is not at all well informed of things British, but let us assume that he has at least no personal grudge against this country.

"Grey is all theory" is the title of the first article; never has a slogan characterized better the author's own arguments than in this case. It is just that antiquated economic theories are belied by the results of the British financial policy. His assertion that the English press "is not allowed" to express fears as to the future of Sterling, is grossly incorrect. He would even have found that the "*Times*" had some correspondence on this matter, and any other paper is at liberty to make such comments as it likes; but Mr. Schindler may take what he calls "silence" as a striking proof that our investors and the press as a whole have every faith in the policy pursued by our financial authorities, i.e., to keep the value of Sterling steady in relation to goods and services and bring about some improvement in value of primary produce which has fallen to too low a level to allow producers a decent margin. Being above practical, the British policy does not wish to hook the entire price system any longer on to the one commodity which has failed to be a stable measure of value, viz. gold.

To talk of inflation in Britain is really nonsense. The average note circulation has increased in the last four years by about £20,000,000 or 5%, but even now the *per capita* circulation is only about £9 against frs.360 about (£25) in Switzerland. Taking the gold held by the Bank at today's price the actual gold cover is about 78%.

No responsible British statesman has even stated that by the mere fact of going off the gold standard unemployment would be cured. What they did assert was that a rapid continuation of deflation would certainly throw more people out of employment. What does Mr. Schindler say to the fact that there are now 900,000 more people employed in Britain than in 1931. In the meantime the total unemployment in Switzerland has increased from 5.9% to 10.3%: a result no doubt of deflation *ad absurdum*.

His argument that people in England should now spend £10,000,000 Pound Pounds daily because in 1931 they apparently spent daily £6,000,000 Gold Pounds is really not very intelligent. As we can buy to-day for £6,000,000 just as much if not more than we could four years ago it is certainly unreasonable to argue that because we went off gold our purchasing power should be increased by 66%!!

Mr. Schindler gives an example of demand and supply in the copper market, and being apparently a member of the most ruthless section of the *laissez-faire* school he suggests that all the more expensive producers should close down, throwing all their staff out of work and whistle for their capital investments. Fortunately the weight of his school is nowadays altogether negligible. Even where his tenets should be applied first, i.e. in cutting down the still very high price of agricultural produce in Switzerland, the results would be disastrous.

Again his arguments in the second article, sniffing at people who prefer a stable Pound whether it happens to buy 15 or 25 Swiss francs is not sound. As it happens the discount on forward Swiss francs indicates well enough that people have more faith in Sterling than in our home currency of which unfortunately so much is black capital belonging to foreign holders. We in England are not concerned whether we get a larger or a smaller lump of gold for a given amount, we are much happier if that same amount buys the same quantity of goods or services over a long period.

As he says himself, statistics can prove the most ridiculous statements and he certainly tries to fit them for that very purpose. Because the tonnage of British overseas shipping has declined from the boom year 1929 to the lean year 1934 by something like 20% he proves that Britain's trade is declining. Considering that there was a considerable shrinkage in world trade, that many almost bankrupt states still contrive to subsidize their own shipping and that many others too put serious difficulties in the way of foreign shipping, the reduction is not unnatural. Let Mr. Schindler have a look at the "*Times*" of 9th April 1935, giving key statistics: in 1931 for instance, the British Empire had a 26.7% share in world trade, in 1934 it had risen again to 30%, surely quite a satisfactory result?

Of all things he then goes on to quote the value of new shipping which England sold

abroad: 390 million francs' worth in 1929, 34 millions in 1934! Has it ever occurred to him that this reduction is due to the intense crisis in other countries which therefore do not buy new foreign ships and to the unending foreign exchange restrictions now existing. I believe in 67 countries? Are the same statistics perhaps better for France? I doubt it. As a matter of fact, 502,500 tons of shipping were launched in Britain in 1931 and after two very lean years (1933: 133,000) the figure has attained again 460,000 in 1934: a sign of returning prosperity and a proof that ship-owners have faith in Britain's future.

It is easy to talk about England selling below "real" cost price, but Mr. Schindler's argument must appear to us merely as hot air. What does it concern us whether the amount we get in exchange buys a smaller or larger lump of gold as long as it has a very stable value compared with all other commodities and services?

His third article he calls "Internal boom as a result of devaluation," insinuating that the greater trade activity is due to a rush to buy things before they go up in price à la Germany in 1923/4!! Nothing could be farther from the truth. Trade activity is greater because the British policy has resulted in a stable measure of value since Sterling has been unchained from the vagaries of unstable gold. Has anybody ever heard of people here buying things in anticipation of higher prices? No, once more people have faith in Sterling and in their financial authorities.

Mr. Schindler then goes on to prove that people rush to buy houses and cars, yes, cars!, because they are frightened Sterling may lose in value!! Really and truly if the articles had not appeared in the N.Z.Z. as one of our foremost papers, no serious person would waste his time in discussing such statements.

Mr. Schindler is particularly badly informed with regard to the housing position. When before the really marvellous success of the War Loan conversion operations Government securities were on a 5% level mortgage loans were on a 6-6½% level, the policy of cheap money has brought about a 4½% level for housing. Naturally it takes some time for a new position to gather in *momentum* and this is partly why it is only in 1934 that the building activity shows such a tremendous increase. Then we have the really enormous expansion of our Building Societies which cater essentially for owner-occupied houses: they get their funds from the small thrifty people who would hardly deposit their savings if they feared a falling in value of Sterling. There is still a very great shortage of houses for working-class people and this together with the plans for slum-clearance could only be attacked in times of permanent cheap money conditions: so the authorities have for the last year or two made special efforts to bring about a larger supply of the small house type specially in demand. Does Mr. Schindler really believe that all this is self-deception, and running away from the Pound? Has he never read that very large amounts of capital are being invested in housing, not because of the fear of falling Sterling (the owners would be at perfect liberty to buy foreign currencies) but simply because the yield from houses is higher than from other investments? His argument that people buy cars because they are afraid of the future of Sterling is really too ridiculous.

Another entirely false allegation is Mr. Schindler's statement that the people in England tend to save less also on account of the "devalued Sterling." Has he ever troubled to look up the League of Nations statistics? He would have found that the Savings Banks *alone* (leaving out the building societies with their millions and millions of deposits and the far more general habit of paying life insurance premiums) show an increase from £432,000,000 on 31.12.1931, to £528,000,000 at the end of 1934: an increase of fully 22%. The same figures for Switzerland: from 2,386 millions to 2,687 million francs, 12½%. Neither amusement nor luxury industries thrive better than the general position would warrant: as a large part of the population lives in big towns there is a natural increase in cinema attendance.

Any ordinary observer would explain that the increase in tobacco consumption it due to the more general habit of women smoking nowadays. Does Mr. Schindler seriously contend that the ladies prefer to smoke rather than see a little of their pocket money lose in value on account of his bogey, currency "devaluation"??

Mr. Schindler is apparently of the opinion that England has deliberately "devalued" her currency and is still doing so. This was and is not the case. Considering that the Sterling bloc covers a far more important area than the 3 to 4 countries which are really still on gold (those with currency restrictions do not count here) and that world prices are and remain Sterling prices, Great Britain is not so vitally affected by fluctuations of foreign currencies and I should think that we hold only a fraction in foreign currencies of the amount held by foreigners in Sterling. If

even a small section of the public thought that our financial authorities deliberately "devalued" our unmuzzled press would soon write about it.

What does Mr. Schindler say to the fact that there are at present more people employed in Britain than at any other time during the last 10 years? that our budget is balanced, taxation is being reduced and would have been reduced considerably more if we had not to take heed of the foul political position on the Continent? If the gold countries had fared better he would certainly have given us a good many figures on these subjects; I am afraid that the devotion to the golden calf — which has lately run amok — has not been a paying proposition.

I do not know Mr. Schindler but as a guest in a country where there is much to admire, I do feel that responsible people should first of all inform themselves properly and then comment fairly upon a people which contributes so liberally to the livelihood of a large section of Swiss people at home.

Theo. H. Weber,

Cert. Associate of the Institute of Bankers.

EDITOR'S POSTBAG.

To the Editor of the Swiss Observer.

Sir,

You have sent me Mr. Weber's reply to the articles in the "N.Z.Z." by Dr. D. Schindler-Huber presumably with the intention that I should send same forward to Dr. Schindler; anyhow, I will do so. I would not presume to endeavour to answer for him, and I do not know whether an answer will be forthcoming; the style adopted by your correspondent is too much that of a Swiss who, enjoying the hospitality of this Country, assumes, as is so common in such cases and so amusing to real Britishers, the wrath and other characteristics of a super-Britisher.

Mr. Weber overlooks the fact that Dr. Schindler's articles constitute really a rejoinder to the sometimes open, frequently insinuating, but invariably contentious attacks on the Swiss Franc and upon Swiss credit, by the British press, and it makes one sad that a Swiss, I beg your pardon a super-Britisher, should find himself the chosen spokesman of Englishmen, not hesitating even to sneer, as he does in the second last paragraph of his letter, at the Swiss Franc. He has become so Anglicised that he quite obviously is not any more able to appreciate the essential difference in the British and Swiss economic structures. He should realise that Switzerland, without any raw material of its own, forced to purchase almost everything abroad, would find the effect of devaluation of the Swiss Franc catastrophic; an individual, whether he be British or Swiss, who fosters this idea should in my opinion anyhow, be considered as honestly mistaken or as an enemy of the Country. In the latter case he is probably a man in debt anxious to pay his creditor with a scrap of paper, or a man without a penny to his name. There may also be Banks here and there which profit by the nefarious activities of the Exchange Trafficker.

I am glad to be able to record that Englishmen of high standing and integrity have expressed themselves to the effect that the articles of Dr. Schindler are provocative of thought, without taking virulent exception to points, in connection with which it is conceded one might entertain different opinions.

Yours faithfully,

(Sig.) G. WUTHRICH.

FOOTBALL.

10th to 22nd April, 1935.

NATIONAL LEAGUE.

Grasshoppers	.....1	Locarno	.....1
Locarno	.....1	Basel	.....0
Nordstern	.....3	Concordia	.....2
Servette	.....0	Lugano	.....0
Chaux-de-Fonds	.....3	Young Fellows	.....0

The leaders in the National League continue to be: Servette, played 22, 34 points; Lausanne, played 22, 33 points; Lugano, played 23, 32 points. As Servette has yet to travel to Lugano, anything might happen and the interest in the championship remains at fever heat. Concordia, by losing to Nordstern are now 3 points behind Young Boys with three games to go. I am afraid they are doomed.

SWISS CUP SEMI-FINALS.

Bern	.....1	Lausanne	.....2
Nordstern	.....3	Basel	.....2

Of the two favourites only Lausanne succeeded, Basel losing to their local rivals; both games were decided in the first half, when Lausanne led by 2 goals to nil and Nordstern by 3:1. Lausanne have a chance to pull off the double, League championship and Cup, but will they?

INTERNATIONALS.

SWITZERLAND	.....6	HUNGARY	.....2
Franche Comté	.....2	Switzerland B	.....1

Glory, Glory, Hallelujah! Switzerland has scored a decisive victory over redoubtable Hungary, conquerors of the night of England a year ago.

It took my breath away when I heard over the wireless, very faintly, so faintly in fact that I very much doubted having heard at all, that Switzerland was leading at half-time by four goals to nil. Yet true it was and true it is and we Swiss may once again confess without blushing that we also do play Football, with a capital F!

This reverse of fortune is all the more welcome as it comes after a lengthy spell of non-success. The reports of the previous international match in Prague, when new tactics were for the first time employed, had been very encouraging; although the team lost by three goals to one, we played a really good game and only faulty finishing and a great opposing goalkeeper prevented at least a draw. I am afraid my somewhat sceptical nature would not allow me to get very enthusiastic at the time. There must have been more truth in the reports than I thought. I humbly apologize and all the more rejoice in the consummation of those prophecies, in the accomplished victory over Hungary on the Grasshopper ground in Zurich before 25,000 spectators. Bad weather kept many people away; they must be sorry now!

The Prague team could not be kept together in its entirety; Weiler I, left back, had to stand down on account of an injury and was worthily replaced by Gobet (Bern). Defago (Grasshoppers) took the place of Binder at right half and in the forward line, our old friend Trello Aegglen, now trainer of the F.C. Sochaux, France, was brought back, to the exclusion of Poretii. Trello is to-day acknowledged to be one of the best inside forwards on the Continent and whilst the miraculous transformation of our team may be attributed in part to his clever play, yet it was not a matter of individual's success; far from it; the team played as a team, played keen purposeful football and deservedly routed the Hungarians.

Here are the teams:

SWITZERLAND: Bizzozero (Lugano); Minelli (Grasshoppers); Gobet (Bern); Defago (Grasshoppers); Müller (Young Fellows); Amado (Lugano); Bösch (Bern); Kielholz (Servette); Trello (Sochaux) and Jaeck (Basel).
HUNGARY: Horn (Ujpest); Sternberg (U.); Polgar (Ferencváros); Palotas (Bocskai); Sarosi, Lazar (both F.); Röck (Budai 11); Vincze, Auer (Both U.) Cseh and Titkos (both Hungaria).
REFEREE: Lewington, (England).

Switzerland has the advantage of a stiff breeze in the first half; play in the first few minutes is fairly equal; Minelli prevents at the last moment an early goal for Hungary. Slowly our forwards come more into the picture; Trello shoots, the ball is fisted out to Defago who sends it back into the goalmouth for Jaeck to score. Six minutes have gone and Switzerland leads by 1:0. Great salvos of "Hopp Schwyz, hopp Schwyz" encourage our Reds. Our defence have plenty to do; Trello frequently lends his aid to the Halves. Hungary too play the third back game. Switzerland make good use of their speedy wing forwards: Amado runs through, passes to Bösch who puts the ball through for Kielholz. Both, goal-keeper and centre forward rush for the ball. Horn wins, is charged by Kielholz, drops the ball and Kielholz places it in the empty goal. 2:0 in the 25th minute. Undaunted, Hungary attack fiercely and gain a corner, Bizzozero clears safely. By and by Switzerland gains the upper hand and in the 35th minute Kielholz converts a centre by Jaeck. 3:0. Five minutes before half-time Trello takes a pass from Bösch and with an unstoppable shot makes it 4:0. Half-time.

From the kick-off of the second half Switzerland gains a fruitless corner. The fact that we have now to face the wind only seems to add zest of the keenness of our players, be it in defence or in attack. In the 58th minute Kielholz successfully tackles Sternberg, races through, both backs on his heels and with a beautiful shot on the run, just under the bar, gets his third goal: 5:0.

Within a few minutes, Cseh, the Hungarian inside left dribbles through, easily to score his sides first goal from two yards out. 5:1.

One minute later Kielholz flings a wide pass to Jaeck who beats the back, centres and Trello does the needful, 6:1. Another 25 minutes to go. Hungary force the pace and they are once or twice unlucky to fail to score. In the 72nd minute Minelli handles the ball in the penalty area, some say it was accidental, the referee thought otherwise, and Cseh scores from the spot, 6:2.

Scoring chances for both sides are not improved upon and the final whistle blows: Switzerland has beaten Hungary by six goals to two!

The President of the Federal Council, Minger, sent a telegram of congratulations, and so say all of us!

On May 5th we meet the Irish Free State in Basel and although we may be without Trello, we can give our Reds unreservedly our confidence; if they play as they did in Prague and Zurich, we need not fear.

M.G.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 7 mai au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 h. 15 précises (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. Admissions. Démonstrations. Divers.

Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595) Le Comité.

It's Swiss!

6 or 12 Portions

Always Fresh



CHALET CHEESE

Delicious Swiss Petit Gruyere

Obtainable at
O. BARTHOLDI'S DELIKATESSEN SHOP
and at most of the better class Stores and
Provision Merchants

NOVELTY:

Have you tried "Chalet Assorted"?

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

BOARD RESIDENCE. Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone. Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

COMFORTABLE HOME all conveniences. Young Society. Nice Garden. Near City and West End. 30/- per week, reduction sharing. BROWN, "Claremont," 49, Gauden Road, S.W.4.

HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT

"GREAT YARMOUTH." The "Royal" Hotel 100 Bedrooms, running hot and cold water in all rooms. Swiss cuisine — tea and dinner dances every day. From £3 13s. 6d. per week. Special discount for readers of this advertisement. Please ring Yarmouth 26, or write A. Widmer, Manager. (Late Assistant Manager of the "Carlton" London).

BEXHILL-ON-SEA. Hotel Geneva. Excellent position on sea front. Central heating, running h. and c. water in all rooms. Swiss cuisine. Personal supervision of resident proprietor. Terms 3 to 5 gns. Tel: Bexhill 187. Telegr: Geneva, Bexhill. Apply for tariff. M. & J. Heinen.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, May 1st, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting — at 74, Charlotte Street, W.1.

Tuesday, May 7th — City Swiss Club — Monthly Meeting — preceded by dinner (7.15 sharp) at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. (See Advert.).

Saturday, May 25th, at 2.45 p.m. — Swiss Sports — at Herne Hill Athletic Grounds. — Admission free by ticket only.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,560,000

Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
: : parts of the World. : :

Telephone Numbers:
MUSEUM 4202 (Pistons)
MUSEUM 7065 (Office)
Telegrams: SOUFFLE
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.
Purgatorio C. zit. Dante
"Venir se ne dee giù
tra miei Meschini."
Dante. Inferno. C. xxiiv.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 28 Avril 11h. — M. R. Hoffmann-de Visme. Prédication.

Th.— M. le Pasteur Christol — en échange.

MARIAGE.

Mr. Henry Robert, du Locle (Neuchâtel) et Miss Fanny Mein, d'Edinbourg (Ecosse) le 26 Avril.

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'Eglise, 79, Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6 S'adresser à lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes ecclésiastiques.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 28. April 1935.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

TAUFE.

Am Palmsonntag, den 14. April wurde getauft: Peter Ulrich Vonwiller, geb. am 28.11.1934, Sohn des Hugo Emil Vonwiller von St. Gallen (Stadt) und der Dorothy Frances geb. Withers von London.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.